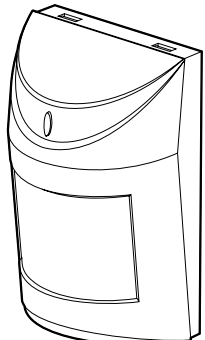


Satel® AQUA Pet aqua_pet_int_03/18	
	
PL CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI ODPORNA NA ZWIERZĘTA DO 15 KG	
EN DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR WITH PET IMMUNITY UP TO 15 KG	
DE DIGITALER PASSIV-INFRAROT-BEWEGUNGSMELDER MIT HAUSTIERERKENNUNG BIS ZU 15 KG	
RU ЦИФРОВОЙ ПАССИВНЫЙ ИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ ИГНОРИРУЮЩИЙ ЖИВОТНЫХ ВЕСОМ ДО 15 КГ	
UA ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІК-СПОВІЩЕВАЧ З ФУНКЦІЮ ІГНОРУВАННЯ ТВАРИН ВАГОЮ ДО 15 КГ	
FR DETECTEUR NUMÉRIQUE INFRAROUGE PASSIF IMMUNITÉ AUX ANIMAUX JUSQU'À 15 KG	
NL DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR DIERVRIENDELUK TOT 15 KG	
IT RILEVATORE DIGITALE PASSIVO AD INFRAROSSI CON DISCRIMINAZIONE ANIMALI FINO A 15 KG	
ES DETECTOR INFRARROJO PASIVO CON INMUNIDAD A ANIMALES DOMÉSTICOS HASTA 15KG	
CZ DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR S IMUNITOU VŮČI ZVÍŘATŮM DO 15 KG	
SK DIGITÁLNY PIR DETEKTOR S IMUNITOU NA POHYB ZVIERAT DO 15KG	
FI DIGITAALINEN PASSIIVI- INFRAPUNATUNNISTIN LEMMIKKI/ PET IMMUNITEETI 15 KG ASTI	
HU DIGITÁLIS PASSZÍV INFRÁVÖRÖS MOZGÁSERZÉKELŐ MAX. 15 KG-OS KISÁLLATVEDELMEL	
	
	



Satel® SATEL sp. z o.o. ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu	
	
FR	
Le détecteur AQUA Pet permet de détecter des mouvements dans l'espace protégé. La notice est applicable au détecteur avec l'électronique en version 2.4 (ou ultérieure) et le logiciel en version 2.00 (ou ultérieure). CARACTERISTIQUES - Double pyroélément. - Algorithme numérique de détection de mouvement. - Immunité au mouvement des animaux jusqu'à 15 kg. - Compensation numérique de température. - Choix de la sensibilité de détection. - Résistances FDL intégrées (ZEOL). - Voyant LED pour la signalisation de l'alarme. - Fonction de préalarme. - Contrôle de la tension d'alimentation. - Autoprotection à l'ouverture du boîtier. DESCRIPTION Lorsque le détecteur détecte un mouvement dans l'espace protégé, les contacts du relais d'alarme seront ouverts pour 2 secondes. Contrôle de la tension d'alimentation Dans le cas de la chute de la tension au-dessous de 9 V (±5%) pendant plus de 2 secondes, le détecteur signale une panne. La panne est signalée par l'activation du relais d'alarme et par le voyant LED qui est allumé. Elle est signalée aussi longtemps qu'elle dure. Carte électronique ① bornes : NC – sortie d'alarme (relais NC). TMP – sortie anti-sabotage (NC). COM – masse. 12V – entrée d'alimentation.	
CZ	
Detektor AQUA Pet slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru. Tento manuál se vztahuje k detektoru s verzí elektroniky 2.4 (nebo novější) a verzí firmwaru 2.00 (nebo novější). VLASTNOSTI - Dvojitý pyroelektrický element. - Digitální algoritmus detekce pohybu. - Imunita vůči domácím zvířatům. - Digitální teplotní kompenzace. - Nastavitelná citlivost detekce. - Integrované EOL rezistory (Dvojitý EOL). - LED poplachová kontrolka. - Funkce předpřelahu. - Kontrola napájecího napětí. - Tamper ochrana proti otevření krytu. POPIS Po zaregistrování pohybu ve sledovaném prostoru detektor rozepne relé na přibližně 2 sekundy. Kontrola napájecího napětí Pokud napětí klesne pod 9V (±5%) na více jak 2 sekundy nebo je porucha v signálové cestě, detektor bude signalizovat poruchu. Porucha je signalizována aktivací poplachového relé a svícením LED kontrolky. Porucha bude signalizována do té doby, než porucha pomine. Deska s elektronikou ① svorky: NC – poplachový výstup (relé NC). TMP – tamper kontakt (NC). COM – společná zem. 12V – napájecí vstup.	

PL	
Czułka AQUA Pet umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze. Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 2.4 (lub nowszą) i wersją oprogramowania 2.00 (lub nowszą). WŁAŚCIWOŚCI - Podwójny pyroelement. - Cyfrowy algorytm detekcji ruchu. - Odporność na ruch zwierząt o wadze do 15 kilogramów. - Cyfrowa kompensacja temperatury. - Wybór czułości detekcji. - Wbudowane rezystory parametryczne (ZEOL). - Dioda LED do sygnalizacji alarmu. - Funkcja prealarmu. - Kontrola napięcia zasilania. - Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy. OPIS Po wykryciu przez czujkę ruchu w chronionym obszarze, styki przełącznika alarmowego zostaną otwarte na 2 sekundy. Kontrola napięcia zasilania W przypadku spadku napięcia poniżej 9 V (±5%) na czas dłuższy niż 2 sekundy, czujka zgłosi awarię. Awaria sygnalizowana jest włączeniem przełącznika alarmowego oraz świeceniem diody LED. Sygnalizacja awarii trwa przez cały czas jej występowania. Płytką elektroniczną ① zaciski: NC – wyjście alarmowe (przełącznik NC). TMP – wyjście sabotażowe (NC). COM – masa. 12V – wejście zasilania.	
EN	
The AQUA Pet detector allows detection of motion in the protected area. This manual applies to the detector with electronics version 2.4 (or newer) and firmware version 2.00 (or newer). FEATURES - Dual element pyrosensor. - Digital motion detection algorithm. - Pet immunity up to 15 kg. - Digital temperature compensation. - Selectable detection sensitivity. - Built-in EOL resistors (Double EOL). - LED alarm indicator. - Pre-alarm feature. - Supply voltage control. - Tamper protection against cover removal. DESCRIPTION After motion is sensed by the detector in the coverage area, the alarm relay contacts will open for 2 seconds. Supply voltage control In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists. Electronics board ① terminals: NC – alarm output (NC relay). TMP – tamper output (NC). COM – common ground. 12V – power input.	
RU	
Извещатель AQUA Pet позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Руководство распространяется на извещатели с печатной платой версии 2.4 (или более поздней) и с микропрограммой версии 2.00 (или более поздней). СВОЙСТВА - Двойной пирозолемет. - Цифровой алгоритм обнаружения движения. - Устойчивость к движению животных весом до 15 килограмм. - Цифровая компенсация температуры. - Выбор чувствительности обнаружения. - Встроенные оконечные резисторы (ZEOL). - Светодиод для сигнализации тревоги. - Функция предтревоги. - Контроль напряжения питания. - Тамперная защита от открытия корпуса. ОПИСАНИЕ После обнаружения движения извещателем в охраняемой зоне, контакты реле будут разомкнуты на время 2 секунд. Контроль напряжения питания В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося свыше 2 секунд, извещатель сигнализирует аварию. Аварию сигнализирует включение реле и свечение светодиода. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия. Печатная плата ① клеммы: NC – выход тревоги (реле NC). TMP – тамперный выход (NC). COM – масса (0 В). 12V – вход питания.	
IT	
Il rilevatore AQUA Pet, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda di versione 2.4 (oppure superiore) e con il firmware di versione 2.00 (oppure superiore). CARATTERISTICHE - Sensore piroelettrico a doppio elemento. - Algoritmo digitale di rilevazione del movimento. - Discriminazione animali con peso fino a 15 Kg. - Compensazione digitale della temperatura. - Regolazione della sensibilità di rilevazione del movimento. - Resistenza di bilanciamento integrate (ZEOL). - LED di segnalazione allarme. - Funzione di pre-allarme. - Supervisione della tensione di alimentazione. - Protezione anti-manomissione contro l'apertura dell'alloggiamento. DESCRIZIONE Dopo il rilevamento del movimento all'interno di un'area protetta, il contatto del relé di allarme sarà aperto per 2 secondi. Funzione di supervisione della tensione di alimentazione Il rilevatore è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relé di allarme e dall'accensione del LED. La segnalazione di guasto rimane attiva fin alla scomparsa del problema. Scheda elettronica ① terminali: NC – uscita di allarme (relé NC). TMP – uscita anti-manomissione (NC). COM – massa. 12V – ingresso alimentazione.	
FI	
AQUA Pet ilmaisetunnistavat liikkeen valvonta-alueella. Tämä manuaali kattaa ilmaisimet joiden elektroniikkaversio on 2.4 (tai uudempi) ja firmwarren versio 2.00 (tai uudempi). OMINAISUUDET - Kaksielementtinen pyro-sensori. - Digitaalinen liiketunnistusalgoritmi. - Lemmikki/Pet immun 15 KG asti. - Digitális hőmérsékletkompenzáció. - Tunnistuserkkyys valittavissa. - Sisäänrakennetut EOL vastukset (kaksoispäättevastukset). - Hälytyksen ilmaisu LED. - Hälytyksen ominaisuus. - Jännitesyöttön valvonta. - Kansisuojauskytkin kotelon avaamisen valvontaan. KUVAUS Kun ilmaisin on havainnut liikkettä valvonta-alueellaan, niin sen hälytysrelé vetäytyä/aukeaa 2 sekunniksi. Jännitesyöttön valvonta Jos tunnistimen käyttöjännite laskee alle 9 V (± 5%) yli 2 sek. ajaksi, tunnistin ilmaisee sen vikana. Vika ilmaistaan liitinsäällä hälytykselle sekä samalla punainen LEDi syttyä ja palaa kirkkaasti. Vikailmaisua jatkuu niin kauan kuin vikalla on voimassa. Piirilevy ① liittimet: NC – hälytysulostulo (NC relé). TMP – kansisuoja ulostulo (NC). COM – yhteinen maa(-). 12V – virransyöttö (+).	

DE	
Der Melder AQUA Pet ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Raum. Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 2.4 (oder höher) und mit der Firmwareversion 2.00 (oder höher). EIGENSCHAFTEN - Zweifaches Pyroelement. - Digitaler Detektionsalgorithmus. - Haustierererkennung bis zu 15 kg. - Digitale Temperaturkompensation. - Auswahl der Detektionsempfindlichkeit. - Eingebaute Abschlusswiderstände (ZEOL). - LED zur Signalisierung des Alarms. - Voralarm-Funktion. - Kontrolle der Spannungsversorgung. - Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses. BESCHREIBUNG Nachdem der Melder eine Bewegung im geschützten Raum erkennt, werden die Kontakte des Alarmsrelais 2 Sekunden lang geöffnet. Kontrolle der Spannungsversorgung Wenn die Spannung unter 9 V (±5%) für längere Zeit als 2 Sekunden fällt, dann wird der Melder eine Störung melden. Die Störung wird durch die Aktivierung des Alarmsrelais und durch dauerhaftes Leuchten der LED signalisiert. Die Störungssignalisierung dauert solange, bis die Störung vorliegt. Elektronikplatine ① Schraubklemmen: NC – Alarmausgang (Relais NC). TMP – Sabotageausgang (NC). COM – Masse. 12V – Stromversorgungseingang.	
NL	
De AQUA Pet detector is voor detectie van beweging in het beveiligde gebied. Deze handleiding heeft betrekking op detectoren met elektronische versie 2.4 (of nieuwer) en firmware versie 2.00 (of nieuwer). EIGENSCHAPPEN - Dual pyro sensor element. - Digitale bewegingsdetectie algoritme. - Diervriendelijk tot 15 kg. - Digitale temperatuur compensatie. - Aanpasbare detectie gevoeligheid. - Ingebouwde EOL weerstanden (ZEOL). - Alarm indicatie LED. - Vooralarm optie. - Voedingsvoltage controle. - Sabotage beveiliging tegen openen van de behuizing. BESCHRIJVING Nadat beweging gedetecteerd is, door de detector zal het alarm relaiscontact geopend worden voor 2 seconden. Voedingsvoltage controle Indien het voltage voor meer dan 2 seconden onder de 9 V (± 5%) komt, dan zal de detector een storing signaleren. De storing wordt weergegeven door activering van het alarm relais en de rode LED zal aan zijn. De storing signalering zal aanhouden zolang deze bestaat. Elektronische print ① aansluitingen: NC – alarm uitgang (NC relais). TMP – sabotage uitgang (NC). COM – common ground. 12V – voedingsingang.	
RU	
2) rote LED zur Anzeige: - Voralarm – kurzes Blinken (ca. 120 ms); - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang; - Anlauf – blinkt schnell; - niedrige Spannungsversorgung – leuchtet. ③ Pins zur Konfiguration der Ausgänge des Melders: - Wenn die integrierten Widerstände verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 2 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 7). - Wenn die integrierten Widerstände nicht verwendet werden sollen – setzen Sie die Steckbrücken wie in der Abbildung 3 auf (verbinden Sie die Ausgänge wie in der Abbildung 8). ④ PIR-Sensor. Berühren Sie den Pyrosensor nicht, um es nicht zu verschmutzen. ⑤ Sabotagekontakt (NC). ⑥ Justierung zum Positionieren der Elektronikplatine. ⑦ Montageöffnung. ③ Pins zur Konfiguration des Melders: PIR SENS. – Auswahl der Empfindlichkeit des Infrarotsensors – siehe: Abb. 4 (A – niedrige Empfindlichkeit, B und C – durchschnittliche Empfindlichkeit, D – hohe Empfindlichkeit). LED ON/OFF – Ein-/Ausschalten der LED (Steckbrücke aufgesetzt – LED eingeschaltet; Steckbrücke abgenommen – LED ausgeschaltet).	

NL	
De AQUA Pet detector is voor detectie van beweging in het beveiligde gebied. Deze handleiding heeft betrekking op detectoren met elektronische versie 2.4 (of nieuwer) en firmware versie 2.00 (of nieuwer). EIGENSCHAPPEN - Dual pyro sensor element. - Digitale bewegingsdetectie algoritme. - Diervriendelijk tot 15 kg. - Digitale temperatuur compensatie. - Aanpasbare detectie gevoeligheid. - Ingebouwde EOL weerstanden (ZEOL). - Alarm indicatie LED. - Vooralarm optie. - Voedingsvoltage controle. - Sabotage beveiliging tegen openen van de behuizing. BESCHRIJVING Nadat beweging gedetecteerd is, door de detector zal het alarm relaiscontact geopend worden voor 2 seconden. Voedingsvoltage controle Indien het voltage voor meer dan 2 seconden onder de 9 V (± 5%) komt, dan zal de detector een storing signaleren. De storing wordt weergegeven door activering van het alarm relais en de rode LED zal aan zijn. De storing signalering zal aanhouden zolang deze bestaat. Elektronische print ① aansluitingen: NC – alarm uitgang (NC relais). TMP – sabotage uitgang (NC). COM – common ground. 12V – voedingsingang.	
RU	
2) Rood gekleurde LED voor indicatie van: - Vooralarm - kort knipperen (ongeveer 120 ms); - Alarm – si illumina per 2 secondi; - Opwarmen – snel knipperend; - Lage voeding voltage – AAN. ③ Configuratie jumpers: - de ingebouwde weerstanden gebruiken – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 2 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 7). - de ingebouwde weerstanden worden niet gebruikt – plaats de jumpers zoals getoond in Fig. 3 (sluit de detector aan zoals getoond in Fig. 8). ④ Dual pyro-sensor element. Raak de pyro-sensor nooit aan, deze kan beschadigen. ⑤ sabotage schakelaar (NC). ⑥ Schaal voor het positioneren van de elektronica print. ⑦ Bevestiging schroefgaten. ⑧ Detector configuratie jumpers: PIR SENS. – selecteer de PIR detector gevoeligheid – zie: Fig. 4 (A – laag, B en C – medium, D – hoog). LED ON/OFF – Aan/UIT zetten van de LED indicatie (jumper geplaatst – LED AAN; jumper verwijderd – LED UIT).	

SK	
Detektor AQUA Pet umožňuje zistenie pohybu v chránenom priestore. Priručka sa týka detektora s doskou elektronicy 2.4 (alebo novšou) a s verzou firmvéru 2.00 (alebo novšou). VLASTNOSTI - Dvojitý piroelement. - Digitálny algoritmus detekcie pohybu. - Imunita na pohyb zvierat s hmotnosťou do 15 kilogramov. - Digitálna kompenzácia teploty. - Nastavitelná citlivosť detekcie. - Zabudované rezistory (ZEOL). - LED-ka na signalizáciu alarmu. - Funkcia prealarmu. - Kontrola napätia napájania. - Sabotažná ochrana pred otvorením krytu. POPIS Po zistení pohybu detektorom v chránenom priestore sú kontakty alarmového relé rozopnuté na 2 sekundy. Kontrola napätia napájania V prípade poklesu napätia pod 9 V (±5%) na čas dlhší ako 2 sekundy, zahŕňa detektor poruchu. Porucha je signalizovaná zapnutím alarmového relé a svietením LED-ky. Signalizácia poruchy trvá po celý čas jej trvania. Doska elektronicy ① svorky: NC – alarmový výstup (relé NC). TMP – sabotažný výstup (NC). COM – zem. 12V – vstup napájania.	
SK	
② červená LED zobrazuje: - predpoplach – krátke bliknutie (pribli. 120 ms); - poplach – svieti po dobu 2 sekund; - spouštění – pomalé blikání; - nizké napájecí napětí – svítí. ③ konfigurační piny výstupu detektoru: - pokud mají být použity integrované rezistory – nasadíte propojky podle obrázku 2 (výstup zapojte podle obrázku 7), - pokud nemají být použity integrované rezistory – nasadíte propojky podle obrázku 3 (výstup zapojte podle obrázku 8). ④ duální pyroelement. Nedotýkejte se pyroelektrického senzoru, abyste jej nešpinili. ⑤ tamper kontakt (NC). ⑥ měřtko pro umístění desky elektroniky. ⑦ montážní otvory. ⑧ konfigurační piny detektoru: PIR SENS. – nastavení citlivosti PIR senzoru – viz: Obr. 4 (A – nízká citlivost, B a C – střední citlivost, D – vysoká citlivost). LED ON/OFF – povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou (propojka propojena – LED povolena; propojka sejmuta – LED zakázána).	
SK	
Detektor AQUA Pet umožňuje zistenie pohybu v chránenom priestore. Priručka sa týka detektora s doskou elektronicy 2.4 (alebo novšou) a s verzou firmvéru 2.00 (alebo novšou). VLASTNOSTI - Dvojitý piroelement. - Digitálny algoritmus detekcie pohybu. - Imunita na pohyb zvierat s hmotnosťou do 15 kilogramov. - Digitálna kompenzácia teploty. - Nastavitelná citlivosť detekcie. - Zabudované rezistory (ZEOL). - LED-ka na signalizáciu alarmu. - Funkcia prealarmu. - Kontrola napätia napájania. - Sabotažná ochrana pred otvorením krytu. POPIS Po zistení pohybu detektorom v chránenom priestore sú kontakty alarmového relé rozopnuté na 2 sekundy. Kontrola napätia napájania V prípade poklesu napätia pod 9 V (±5%) na čas dlhší ako 2 sekundy, zahŕňa detektor poruchu. Porucha je signalizovaná zapnutím alarmového relé a svietením LED-ky. Signalizácia poruchy trvá po celý čas jej trvania. Doska elektronicy ① svorky: NC – alarmový výstup (relé NC). TMP – sabotažný výstup (NC). COM – zem. 12V – vstup napájania.	

EN	
The AQUA Pet detector allows detection of motion in the protected area. This manual applies to the detector with electronics version 2.4 (or newer) and firmware version 2.00 (or newer). FEATURES - Dual element pyrosensor. - Digital motion detection algorithm. - Pet immunity up to 15 kg. - Digital temperature compensation. - Selectable detection sensitivity. - Built-in EOL resistors (Double EOL). - LED alarm indicator. - Pre-alarm feature. - Supply voltage control. - Tamper protection against cover removal. DESCRIPTION After motion is sensed by the detector in the coverage area, the alarm relay contacts will open for 2 seconds. Supply voltage control In the event of the voltage drop below 9 V (± 5%) for more than 2 seconds, the detector will signal a trouble. The trouble is indicated by the activation of alarm relay and the steady red light of LED indicator. The trouble signaling will continue as long as the trouble persists. Electronics board ① terminals: NC – alarm output (NC relay). TMP – tamper output (NC). COM – common ground. 12V – power input.	
RU	
Извещатель AQUA Pet позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне. Руководство распространяется на извещатели с печатной платой версии 2.4 (или более поздней) и с микропрограммой версии 2.00 (или более поздней). СВОЙСТВА - Двойной пирозолемет. - Цифровой алгоритм обнаружения движения. - Устойчивость к движению животных весом до 15 килограмм. - Цифровая компенсация температуры. - Выбор чувствительности обнаружения. - Встроенные оконечные резисторы (ZEOL). - Светодиод для сигнализации тревоги. - Функция предтревоги. - Контроль напряжения питания. - Тамперная защита от открытия корпуса. ОПИСАНИЕ После обнаружения движения извещателем в охраняемой зоне, контакты реле будут разомкнуты на время 2 секунд. Контроль напряжения питания В случае падения напряжения ниже 9 В (±5%), продолжающегося свыше 2 секунд, извещатель сигнализирует аварию. Аварию сигнализирует включение реле и свечение светодиода. Сигнализация аварии продолжается в течение всего времени ее наличия. Печатная плата ① клеммы: NC – выход тревоги (реле NC). TMP – тамперный выход (NC). COM – масса (0 В). 12V – вход питания.	
IT	
Il rilevatore AQUA Pet, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda di versione 2.4 (oppure superiore) e con il firmware di versione 2.00 (oppure superiore). CARATTERISTICHE - Sensore piroelettrico a doppio elemento. - Algoritmo numerico de detección de movimiento. - Discriminazione animali con peso fino a 15 Kg. - Compensazione digitale della temperatura. - Regolazione della sensibilità di rilevazione del movimento. - Resistenza di bilanciamento integrate (ZEOL). - LED di segnalazione allarme. - Funzione di pre-allarme. - Supervisione della tensione di alimentazione. - Protezione anti-manomissione contro l'apertura dell'alloggiamento. DESCRIZIONE Dopo il rilevamento del movimento all'interno di un'area protetta, il contatto del relé di allarme sarà aperto per 2 secondi. Funzione di supervisione della tensione di alimentazione Il rilevatore è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relé di allarme e dall'accensione del LED. La segnalazione di guasto rimane attiva fin alla scomparsa del problema. Scheda elettronica ① terminali: NC – uscita di allarme (relé NC). TMP – uscita anti-manomissione (NC). COM – massa. 12V – ingresso alimentazione.	
FI	
AQUA Pet ilmaisetunnistavat liikkeen valvonta-alueella. Tämä manuaali kattaa ilmaisimet joiden elektroniikkaversio on 2.4 (tai uudempi) ja firmwarren versio 2.00 (tai uudempi). OMINAISUUDET - Kaksielementtinen pyro-sensori. - Digitaalinen liiketunnistusalgoritmi. - Lemmikki/Pet immun 15 KG asti. - Digitális hőmérsékletkompenzáció. - Tunnistuserkkyys valittavissa. - Sisäänrakennetut EOL vastukset (kaksoispäättevastukset). - Hälytyksen ilmaisu LED. - Hälytyksen ominaisuus. - Jännitesyöttön valvonta. - Kansisuojauskytkin kotelon avaamisen valvontaan. KUVAUS Kun ilmaisin on havainnut liikkettä valvonta-alueellaan, niin sen hälytysrelé vetäytyä/aukeaa 2 sekunniksi. Jännitesyöttön valvonta Jos tunnistimen käyttöjännite laskee alle 9 V (± 5%) yli 2 sek. ajaksi, tunnistin ilmaisee sen vikana. Vika ilmaista liitinsäällä hälytykselle sekä samalla punainen LEDi syttyä ja palaa kirkkaasti. Vikailmaisua jatkuu niin kauan kuin vikalla on voimassa. Piirilevy ① liittimet: NC – hälytysulostulo (NC relé). TMP – kansisuoja ulostulo (NC). COM – yhteinen maa(-). 12V – virransyöttö (+).	
IT	
Il rilevatore AQUA Pet, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta. Il presente manuale si riferisce ai rilevatori con scheda di versione 2.4 (oppure superiore) e con il firmware di versione 2.00 (oppure superiore). CARATTERISTICHE - Sensore piroelettrico a doppio elemento. - Algoritmo numerico de detección de movimiento. - Discriminazione animali con peso fino a 15 Kg. - Compensazione digitale della temperatura. - Regolazione della sensibilità di rilevazione del movimento. - Resistenza di bilanciamento integrate (ZEOL). - LED di segnalazione allarme. - Funzione di pre-allarme. - Supervisione della tensione di alimentazione. - Protezione anti-manomissione contro l'apertura dell'alloggiamento. DESCRIZIONE Dopo il rilevamento del movimento all'interno di un'area protetta, il contatto del relé di allarme sarà aperto per 2 secondi. Funzione di supervisione della tensione di alimentazione Il rilevatore è in grado di segnalare un guasto quando la tensione di alimentazione scende sotto i 9 V (± 5%) per più di 2 secondi. Il guasto è indicato dall'attivazione del relé di allarme e dall'accensione del LED. La segnalazione di guasto rimane attiva fin alla scomparsa del problema. Scheda elettronica ① terminali: NC – uscita di allarme (relé NC). TMP – uscita anti-manomissione (NC). COM – massa. 12V – ingresso alimentazione.	

NC NC TMP TMP COM 12V

2EOL

NC

PIR SENS. / JP1 () ()
JP2 () ()
LED ON/OFF JP3 () ()

2

2EOL

NC

3

2EOL

NC

4

A PIR SENS. / JP1 JP2

B PIR SENS. / JP1 JP2

C PIR SENS. / JP1 JP2

D PIR SENS. / JP1 JP2

[illegible]

EN The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu																																	
INSTALLATION ⚠ Disconnect power before making any electrical connections. - Remove the front cover (Fig. 5). - Remove the electronics board. - Make the openings for screws and cable in the enclosure base. - Pass the cable through the prepared opening. - Secure the enclosure base to the wall (Fig. 6). - Fasten the electronics board. The middle line of the scale for positioning the electronics board should be aligned with the mark in the enclosure base (the detector installed at a height of 2.4 m above the floor). - Connect the wires to the corresponding terminals. - Using the jumpers, set the detector working parameters. - Replace the cover.	SPECIFICATIONS <table> <tr> <td>Supply voltage</td><td>12 V DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Standby current consumption</td><td>7.5 mA</td></tr> <tr> <td>Maximum current consumption</td><td>8.6 mA</td></tr> <tr> <td>EOL resistors</td><td>2 x 1.1 kΩ</td></tr> <tr> <td>Relay contacts rating (resistive load)</td><td>40 mA / 16 V DC</td></tr> <tr> <td>Alarm signaling period</td><td>2 s</td></tr> <tr> <td>Warm-up period</td><td>45 s</td></tr> <tr> <td>Detectable speed</td><td>0.3...3 m/s</td></tr> <tr> <td>Standards complied with</td><td>EN50130-2, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-1</td></tr> <tr> <td>Security grade according to EN50131-2-2</td><td>Grade 2</td></tr> <tr> <td>Environmental class according to EN50130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Operating temperature range</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Maximum humidity</td><td>83±3%</td></tr> <tr> <td>Recommended installation height</td><td>2.4 m</td></tr> <tr> <td>Dimensions</td><td>63 x 96 x 49 mm</td></tr> <tr> <td>Weight</td><td>75 g</td></tr> </table>	Supply voltage	12 V DC ±15%	Standby current consumption	7.5 mA	Maximum current consumption	8.6 mA	EOL resistors	2 x 1.1 kΩ	Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC	Alarm signaling period	2 s	Warm-up period	45 s	Detectable speed	0.3...3 m/s	Standards complied with	EN50130-2, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-1	Security grade according to EN50131-2-2	Grade 2	Environmental class according to EN50130-5	II	Operating temperature range	-30...+55 °C	Maximum humidity	83±3%	Recommended installation height	2.4 m	Dimensions	63 x 96 x 49 mm	Weight	75 g
Supply voltage	12 V DC ±15%																																
Standby current consumption	7.5 mA																																
Maximum current consumption	8.6 mA																																
EOL resistors	2 x 1.1 kΩ																																
Relay contacts rating (resistive load)	40 mA / 16 V DC																																
Alarm signaling period	2 s																																
Warm-up period	45 s																																
Detectable speed	0.3...3 m/s																																
Standards complied with	EN50130-2, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-1																																
Security grade according to EN50131-2-2	Grade 2																																
Environmental class according to EN50130-5	II																																
Operating temperature range	-30...+55 °C																																
Maximum humidity	83±3%																																
Recommended installation height	2.4 m																																
Dimensions	63 x 96 x 49 mm																																
Weight	75 g																																
START-UP AND WALK TEST Note: When testing the detector, the LED should be enabled. - Power-up the detector. The LED will start blinking, which indicates the detector warm-up. - When the LED stops blinking, check that moving within the coverage area (Fig. 9 shows the maximum coverage area – at the maximum sensitivity) will activate the alarm relay and make the LED light up. - If necessary, change the detector sensitivity (DIR, SENS.).																																	

DE	Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu		
MONTAGE	TECHNISCHE DATEN		
Alle elektrischen Anschlüsse sind bei abgeschalteter Stromversorgung auszufüllen.			
1. Öffnen Sie das Gehäuse (Abb. 5).	Spannungsversorgung	12 V DC ±15%	
2. Nehmen Sie die Elektronikplatte heraus.	Stromaufnahme im Standby-Modus	7,5 mA	
3. Führen Sie in der hinteren Gehäuswand Öffnungen für Kabel und Schrauben aus.	Max. Stromaufnahme	8,5 mA	
4. Ziehen Sie das Kabel durch die Öffnung.	Abschleissverstärker	2 x 1,1 kΩ	
5. Befestigen Sie das Hinterteil des Gehäuses an der Wand (Abb. 6).	Zulässige Belastung der Relais-Kontakte (Widerstand)	40 mA / 16 V DC	
6. Montieren Sie die Elektronikplatte. Der mittlere Strich der Skala zur Justierung der Elektronikplatte soll sich gegenüber des Anzeigers im Hinterteil des Gehäuses befinden (der Meider soll in der Höhe Z 4 über dem Boden montiert werden).	Alarmdauer	2 s	
7. Schließen Sie die Leitungen an entsprechende Klemmen an.	Anlaufzeit	45 ms	
8. Stellen Sie mit Hilfe der Stückdaten die Betriebsparameter des Melders ein.	Erfassbare Bewegungsgeschwindigkeit	0,3 - 3 m/s	
9. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.	Entspricht den Normen	EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4	
	Sicherheitsklasse gemäß EN50131-2	II	Grade 2
	Umweltklasse gemäß EN50130-5	-30...+55 °C	
	Betriebstemperaturbereich	-30...+55 °C	
	Max. Feuchtigkeit	83±3%	
	Empfohlene Montagehöhe	2,4 m	
	Abmessungen	63 x 96 x 49 mm	
	Gewicht	75 g	
INBETRIEBNAHME UND TEST DER REICHWEITE			
Achtung: Beim Testen der Reichweite des Melders soll die LED eingeschaltet sein			
1. Schalten Sie die Stromversorgung des Melders ein. Das Blinken der LED signalisiert den Anlauf des Melders.			
2. Wenn die LED aufhört zu blinken, prüfen Sie, ob die Bewegung im überwachten Bereich den Alarmanausgang aktiviert und ob die LED aufleuchtet. Die Abb. 9 stellt den maximalen Erfassungsbereich dar (maximale Empfindlichkeit).			
3. Andern Sie bei Bedarf die Empfindlichkeit des Melders (Pins PIR SENS.).			

RU

Декларация о соответствии находится на сайте www.satel.ru

УСТАНОВКА

Все электросоединения должны производиться только при отключенном электропитании.

1. Открыть корпус катушки (рис. 5).
2. Демонтировать паяную плату.
3. Подготовить отверстия под шурупы и кабель в основании корпуса.
4. Провести кабель через отверстие для ввода кабеля.
5. Прикрепить основание корпуса к стене (рис. 6).
6. Установить паяную плату. В случае монтажа извещателя на высоте 1,8 м п. плату средине линии шкалы должна быть напротив метки, расположенной на основании корпуса.
7. Подключить проводки к соответствующим клеммам.
8. С помощью перемычек установить параметры работы извещателя.
9. Закрыть корпус извещателя.

ЗАПУСК И ТЕСТ ДЕЙСТВИЯ

Примечание: Во время тестирования дальности действия извещателя световой диодный луч будет включен.

1. Включите питание извещателя. Светодиод начнет мигать, индицируя пусковое состояние извещателя.
2. Когда светодиод прекратит мигать, это свидетельствует, что движение в зоне, охватываемой извещателем (на рис. 9) представлено максимальной дальностью обнаружения – максимальной чувствительностью, включит выход тревоги и вызовет изменение состояния светодиода.
3. В случае необходимости следует изменить чувствительность извещателя (штырьки PIR SENS.).

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Напряжение питания	12 В DC $\pm 15\%$
Потребление тока в дежурном режиме	7,5 мА
Максимальное потребление тока	2,1 x 1,0 мА
Оптические резисторы	2 x 1 x 1,0 мА
Максимальная нагрузка на контакты реле (резистивная)	40 мА / 16 В DC
Длительность сигнала тревоги	2 с
Время пускового состояния	2 с
Обнаруживаемая скорость движения	0,3 м/с
Соответствие стандартам	EN50130-1, EN50131-2, EN50130-2, EN50130-4
Класс защиты по стандарту EN50131-2-2	Grade 2
Класс щелчи по стандарту EN50131-2	-
Диапазон рабочих температур	-30...+55 °C
Максимальная влажность	93±3%
Рекомендуемая высота установки	2 м
Габаритные размеры	63 x 96 x 49 мм
Масса	75 г

UA Деларација відповідності знаходиться на сайті www.safel.eu																																	
ВСТАНОВЛЕННЯ	ТЕХНІЧНІ ДАНІ																																
Під час виконання усіх електричних з'єднань живлення має бути вимкненим. Спд 1. Вкрутити корпус (мал. 5). 2. Демонтувати плату електроніки. 3. Підготувати кабелі для шпильки і кабелю в основі корпусу. 4. Прогрунтувати кабелі графітним глітером. 5. Прикріпити основну корпусу до стіни (мал. 6). 6. Підключити плату електроніки. Середня підпілка шпаль має співпадати з позначкою біля основної корпусу (висота встановлення сповіщувача: 2,4 м). 7. Під час прокладки до відповідних клем. 8. За допомогою перемичок визначити параметри роботи сповіщувача. 9. Закрити корпус сповіщувача.	<table> <tr> <td>Напруга живлення</td><td>12 В DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Споживання струму у стані готовності</td><td>7,5 mA</td></tr> <tr> <td>Максимальне споживання струму</td><td>8,5 mA</td></tr> <tr> <td>Вбудовані кінцеві резистори</td><td>2 x 1,1 kΩ</td></tr> <tr> <td>Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)</td><td>40 mA / 16 В DC</td></tr> <tr> <td>Тривалість сигналізації тривоги</td><td>45 с</td></tr> <tr> <td>Час запуску</td><td>2 с</td></tr> <tr> <td>Відштовхувати руку, яка рухається</td><td>0,3 м/с</td></tr> <tr> <td>Швидкість стандарту</td><td>EN50130-5, EN50131-2</td></tr> <tr> <td>Рівень безпеки по EN50131-2-2</td><td>Grade 2</td></tr> <tr> <td>Клас робочого середовища по EN50130-5</td><td>II</td></tr> <tr> <td>Діапазон робочої температури</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Максимальна вологість</td><td>93±3%</td></tr> <tr> <td>Рекомендована висота встановлення</td><td>2,4 м</td></tr> <tr> <td>Габарити розміри</td><td>63 x 96 x 49 mm</td></tr> <tr> <td>Вага</td><td>75 г</td></tr> </table>	Напруга живлення	12 В DC ±15%	Споживання струму у стані готовності	7,5 mA	Максимальне споживання струму	8,5 mA	Вбудовані кінцеві резистори	2 x 1,1 kΩ	Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)	40 mA / 16 В DC	Тривалість сигналізації тривоги	45 с	Час запуску	2 с	Відштовхувати руку, яка рухається	0,3 м/с	Швидкість стандарту	EN50130-5, EN50131-2	Рівень безпеки по EN50131-2-2	Grade 2	Клас робочого середовища по EN50130-5	II	Діапазон робочої температури	-30...+55 °C	Максимальна вологість	93±3%	Рекомендована висота встановлення	2,4 м	Габарити розміри	63 x 96 x 49 mm	Вага	75 г
Напруга живлення	12 В DC ±15%																																
Споживання струму у стані готовності	7,5 mA																																
Максимальне споживання струму	8,5 mA																																
Вбудовані кінцеві резистори	2 x 1,1 kΩ																																
Допустиме навантаження на контактах реле (резистивне)	40 mA / 16 В DC																																
Тривалість сигналізації тривоги	45 с																																
Час запуску	2 с																																
Відштовхувати руку, яка рухається	0,3 м/с																																
Швидкість стандарту	EN50130-5, EN50131-2																																
Рівень безпеки по EN50131-2-2	Grade 2																																
Клас робочого середовища по EN50130-5	II																																
Діапазон робочої температури	-30...+55 °C																																
Максимальна вологість	93±3%																																
Рекомендована висота встановлення	2,4 м																																
Габарити розміри	63 x 96 x 49 mm																																
Вага	75 г																																
ЗАПУСК І ТЕСТ СПОВІЩУВАЧА																																	
Увага: Під час тестування сповіщувача індикація за допомогою світлодіода повинна працювати - Вимкити живлення. Світлодіод починає мерехтяти, сигналізуючи запуск сповіщувача. - Якщо світлодіод перестав мерехтяти, перевірити, чи рух у радіусі сповіщувача призведе до включення тривожного реле цього сповіщувача і загоряння світлодіода. На малюнок 9 представлений максимальний радіус дії сповіщувача (максимальна чутливість). - Якщо необхідно, змінивши чутливість сповіщувача (контакти PIR SENS.).																																	

FR

La déclaration de conformité peut être consultée sur le site www.satel.co.uk

INSTALLATION

Avant d'effectuer tous raccordements électriques, mettre le système d'alarme hors tension.

- Ouvrez le boîtier (fig. 5).
- Sortez la carte électronique.
- Faites des trous pour des vis et un câble dans l'embase du boîtier.
- Faites passer le câble à travers le trou effectué.
- Fixez l'embase du boîtier au mur (fig. 6).
- Fixez la carte électronique. Le trait central de la graduation servant à positionner la carte électronique doit se trouver en face de l'indicateur situé dans l'embase du boîtier (le détecteur est monté à une hauteur de 2,4 m au-dessus du sol).
- Connectez les fils aux bornes correspondantes.
- A l'aide d'un caviarier, réglez les paramètres de fonctionnement du détecteur.
- Refermez le boîtier du détecteur.

DÉMARRAGE ET TEST DE PORTEE

Note : Pendant le test de portée du détecteur, le voyant LED doit être activé.

- Mettez le détecteur sous tension. Le voyant LED commence à clignoter indiquant le démarrage du détecteur.
- Lorsque le voyant LED arrête de clignoter, vérifiez que le déplacement dans l'espace de détection (la fig. 9 représente l'espace maximal de détection – sensibilité maximale) fait activé la sonnerie d'alarme et libère le voyant.
- Modifiez la sensibilité du détecteur (broches PIR SENS.), si nécessaire.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Tension d'alimentation	12 V DC ±5%
Consommation de courant en veille	7,5 mA
Consommation maximale de courant	8,5 mA
Résistances FDL	2 x 1 k Ω
Charge maximale des contacts de relais (résistive)	40 mA / 16 V DC
Durée de signalisation d'alarme	2 s
Temps d'armement	45 s
Vitesse détectable du mouvement	0,3 m/s
Normes respectées	EN50130-3, EN50131-1, EN50131-2, EN50130-4
Niveau de protection selon EN50131-3	Grade 2
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-30...+55 °C
Humidité maximale	83%
Hauteur de montage recommandée	0,4m3m
Dimensions	63 x 96 x 49 mm
Poids	75 g

INSTALLATIE	
Koppel altijd de voeding los van het systeem voordat u enige elektrische aansluitingen maakt.	
1. Open de behuizing (Fig. 5).	
2. Verwijder de print.	
3. Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.	
4. Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.	
5. Schroef de behuizing op de muur (Fig. 6).	
6. Plaats de print. De middelste lijn van de schaal positionering op de print dient uitgelijnd te worden met de markering in de behuizing (indien de detector aangebracht wordt op een hoogte van 2,4 m boven de vloer).	
7. Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.	
8. Gebruik de jumpers om de juiste werkende parameters in te stellen voor de detector.	
9. Sluit de behuizing van de detector.	
OPSTARTEN EN UITVOEREN LOOPTEST	
Opmerking: voor het testen van de detector dient u de LED in te schakelen.	
1. Schakel de voeding van de detector in. De LED zal starten met knipperen wat betekent dat deze opwarmt.	
2. Wanneer de LED met knipperen stopt kunt u een looptest uitvoeren in het detectiegebied (Fig. 8) toont het maximale detectiegebied – op de maximale gevoeligheid) en controleer dat beweging in het detectie gebied het alarm relais activeert en de LED aangaat.	
3. Indien nodig verander de gevoeligheid van de detector (PIR SENS, jumper).	
SPECIFICATIES	
Voedingsvoltage	12 V DC ±15%
Stand-by verbruik	7,5 mA
Maximum verbruik	8,5 mA
EOC weerstanden	2 x 1 kΩ
Relais contact waarde (belasting)	40 W / 16 V DC
Alarm signaaltrijdst	2 s
Opwarm tijd	45 s
Detectie snelheid	0,3 - 3 m/s
Standaard overeenkomst met	EN50130-5, EN50130-4, EN50131-2-2, EN50130-4
Bewijingsklasse conform de EN50131-2-2	Grade 2
Milieu klasse volgens de EN50130-5	II
Werkings temperatuurbereik	-30... +55 °C
Maximale luchtvochtigheid	93±3%
Aanbevolen installatiehoogte	2,4 m
Afmetingen	63 x 96 x 49 mm
Gewicht	75 g

INSTALLAZIONE

Tutti i collegamenti elettrici devono essere eseguiti con l'alimentazione scollegata.

1. Aprire l'alloggiamento (Fig. 5).
2. Rimuovere la scheda elettronica.
3. Praticare sulla base dell'alloggiamento, i fori per il passaggio del cavo e dei fili.
4. Far passare il cavo attraverso il foro praticato.
5. Fissare la base dell'alloggiamento alla parete (Fig. 6).
6. Reinserire la scheda elettronica. La linea centrale della scala per il posizionamento deve essere allineata con l'indicatore (allegato di montaggio del rilevatore - 2,4 m).
7. Collegare i cavi ai relativi terminali.
8. Attraverso l'ausilio dei jumper, regolare i parametri operativi del rilevatore.
9. Chudere l'alloggiamento del rilevatore.

AVVIAMENTO E TEST DEL RILEVATORE

Nota: Durante il test del rilevatore il LED deve essere abilitato.

1. Dare alimentazione. Il LED comincia a lampeggiare indicando il pre-allarme del rilevatore.
2. Quando il LED finisce di lampeggiare controllare che i movimenti all'interno dell'area di copertura attivino il rele di allarme ed il LED. In Fig. 9 è mostrata la copertura massima (con la sensibilità massima).
3. Nel caso si rendesse necessario, modificare la sensibilità del rilevatore (pin, PIR SENS.).

SPECIFICHE TECNICHE

Tensione di alimentazione	12 V DC $\pm 15\%$
Assorbimento di corrente, in stato di pronto	7,5 mA
Assorbimento di corrente, massimo	8,5 mA
Resistenza di biancamanti integrate	2 x 1,1 k Ω
Capacità di carico massima dei contatti del rele (resistiva)	40 mA / 16 V DC
Tempo di segnalazione di allarme	2 s
Tempo di inializzazione	45 s
Velocità di movimento rilevabile	0,3 - 3,3 m/s
Conformità ai requisiti	EN50130-3, EN50131-1, EN50131-2-2, EN50130-4
Livello di sicurezza secondo EN50131-2-2	Grado II
Classe ambientale secondo EN50130-3	Grado II
Temperatura di esercizio	-30...+55 °C
Umidità massima	93±3%
Altezza di installazione consigliata	2,4 m
Dimensioni	63 x 96 x 49 mm
Peso	75 g

SATEL ITALIA SRL
C/da Tesino 40
63065 Ripatransone (AP)
Tel. 0735 588713 Fax: 0735 579159
e-mail: info@sate-italia.it
www.sate-italia.it

ES

CZ	Prohlášení o shodě je k dispozici na www.satel.eu																																
MONTÁŽ																																	
Před propojováním elektronické části odpojte napájení. - Otevřete přední kryt (Obr. 6). - Vyměňte desku s elektronickými součástkami. - Vytvořte příslušné montážní otvory pro šrouby a kabel v zadní části krytu. - Prochátněte kabel vytvářeným otvorem. - Upevněte zadní část krytu přímo na stěnu (Obr. 6). - Nasaďte desku s elektronickými součástkami. Sdílný číra měřika na desce s elektronikou musí být zarovnána se značkou v zadní části krytu (pro detektor namontovaný ve výšce 2,4 m nad zemí). - Připojte vodiče k příslušným svorkám. - Pomocí prozpek nastavte pracovní parametry detektoru. - Uzavřete kryt detektoru. UVEDENÍ DO PROVOZU A TEST CHŮZÍ Poznámka: Při testování detektoru, musí být LED povolená. - Zapněte napájení detektoru. LED kontrolka začne blikat, a znázorňuje tak spuštění detektoru. - Po to že LED kontrolka přestane blikat, zkontrolujte, zda pohyb v chráněném prostoru (Obr. 6) zobrazuje maximální pokrytí prostoru (při maximální citlivosti) aktivuje poplachové relé a dojde k rozsvícení LED kontrolky. - V případě nutnosti změňte citlivost detektoru (přiny PIR SENS.).	SPECIFIKACE <table> <tr> <td>Nápadné napětí</td><td>12 V DC ±15%</td></tr> <tr> <td>Proudová spotřeba detektoru, klidový stav</td><td>7,5 mA</td></tr> <tr> <td>Proudová spotřeba detektoru, maximální</td><td>8,5 mA</td></tr> <tr> <td>Relé</td><td>2 x 1 (1 A)</td></tr> <tr> <td>Zatížitelnost relé (odporová zátěž)</td><td>40 mA / 16 V DC</td></tr> <tr> <td>Doba signalizace poplachu</td><td>2 s</td></tr> <tr> <td>Doba náhlavní</td><td>45 s</td></tr> <tr> <td>Detekovatelná rychlost pohybu</td><td>0,3... 0,3 m/s</td></tr> <tr> <td>Vytvokové standardum</td><td>EN50130-5, EN50131-3</td></tr> <tr> <td>Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2</td><td>EN50131-2-2, EN50131-3</td></tr> <tr> <td>Třída prostředí dle EN50130-5</td><td>Grade 2</td></tr> <tr> <td>Rozsah pracovních teplot</td><td>-30...+55 °C</td></tr> <tr> <td>Maximální relativní vlhkost</td><td>93±3%</td></tr> <tr> <td>Doporučená výška montáže</td><td>2,4 m</td></tr> <tr> <td>Rozměry</td><td>63 x 96 x 49 mm</td></tr> <tr> <td>Hmotnost</td><td>75 g</td></tr> </table>	Nápadné napětí	12 V DC ±15%	Proudová spotřeba detektoru, klidový stav	7,5 mA	Proudová spotřeba detektoru, maximální	8,5 mA	Relé	2 x 1 (1 A)	Zatížitelnost relé (odporová zátěž)	40 mA / 16 V DC	Doba signalizace poplachu	2 s	Doba náhlavní	45 s	Detekovatelná rychlost pohybu	0,3... 0,3 m/s	Vytvokové standardum	EN50130-5, EN50131-3	Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2	EN50131-2-2, EN50131-3	Třída prostředí dle EN50130-5	Grade 2	Rozsah pracovních teplot	-30...+55 °C	Maximální relativní vlhkost	93±3%	Doporučená výška montáže	2,4 m	Rozměry	63 x 96 x 49 mm	Hmotnost	75 g
Nápadné napětí	12 V DC ±15%																																
Proudová spotřeba detektoru, klidový stav	7,5 mA																																
Proudová spotřeba detektoru, maximální	8,5 mA																																
Relé	2 x 1 (1 A)																																
Zatížitelnost relé (odporová zátěž)	40 mA / 16 V DC																																
Doba signalizace poplachu	2 s																																
Doba náhlavní	45 s																																
Detekovatelná rychlost pohybu	0,3... 0,3 m/s																																
Vytvokové standardum	EN50130-5, EN50131-3																																
Stupeň zabezpečení dle EN50131-2-2	EN50131-2-2, EN50131-3																																
Třída prostředí dle EN50130-5	Grade 2																																
Rozsah pracovních teplot	-30...+55 °C																																
Maximální relativní vlhkost	93±3%																																
Doporučená výška montáže	2,4 m																																
Rozměry	63 x 96 x 49 mm																																
Hmotnost	75 g																																

The diagram illustrates two wiring configurations for the 2EOL sensor. The left configuration shows the sensor connected to a 2EOL module with terminals Z1, COM, and NC. The right configuration shows the sensor connected to a 2EOL module with terminals Z1, COM, Z2, and COM. Both configurations show the sensor connected to a 12V supply and a common ground.

SK	Vyhlasenie o chode si mozno pozit' na www.satel.eu
MONTÁŽ	TECHNICKÉ INFORMÁCIE
⚠ Všetky elektrické propojenia treba vykonávať pri vypnutom napájaní.	
1. Otvoriť kryt (obr. 5). 2. Vybrať dosku s elektronikou. 3. Všetky časti krytu vybrať otvorom na skrutky a kábel. 4. Čez vykanytoť otvor pretiahnuť kábel. 5. Prípevniť zadnú časť kúsku na stenu (obr. 6). 6. Prípevniť dosku elektroniky. Stredná pozícia nýsle na určení pozície dosky elektroniky sa musí nachádzať opol' nýsle na zariadení krytu (detektor montovaný vo výške 2,4 metra nad podlahou). 7. Prípojiť vodiče zo zodpovedajúcej svorky. 8. Pomocou jupsteru nastavíť parametre činnosti detektora. 9. Zatvoriť kryt detektora.	Napáíanie napájania 12 V DC ±15% 7,5 mA Oder prúdu v pohotovostnom režime 8,5 mA 7,5 mA Maximálny oder prúdu 2 x 1,1 kA 2 x 1,1 kA Zabudované rezistory 40 mA / 16 V DC 2 x 1,1 kA Prípustné zaťaženie kontaktov reí (s odporom) 2 A 2 A Mas signalizácie alarmu 3 s 3 s Kas spúšťajúceho režimu 0,3 ... 3 m 0,3 ... 3 m Zisťovaná rýchlosť pohybu EN50130-5, EN50131-1, EN50131-2, EN50130-4 Grade 2 Spínané nýsle 30...+55 °C 93±3% Stupeň zabezpečenia podľa EN50131-2-2 30...+55 °C 93±3% Trieda prostredia podľa EN50130-5 30...+55 °C 93±3% Pracovná teplota 30...+55 °C 93±3% Maximálna vlhkosť ovzdušia 30...+55 °C 93±3% Odporúčaná výška montáže 63 x 96 x 49 mm 75 g Rozmery 63 x 96 x 49 mm 75 g Hmotnosť 63 x 96 x 49 mm 75 g
SPUSTENIE A TEST DOSAHU	
Pozor: Počas testovania dosahu detektora musí byť LED-ka zapnutá.	
1. Zapnúť napájanie detektora. LED-ka začne blikaním signalizovať spúšťací režim detektora. 2. Keď LED-ka prestane blikáť, skontrolovať, či pohybovanie sa v chránenom priestore detektora (obr. 8) zobrazuje maximálny priestor detektora – maximálna čílosť aktivuje alarmový výstup a spôsobí zavzietenie LED-ky. 3. V prípade potreby zmeniť čílosť detektora (jupster PIR SEN.).	

FI		The declaration of conformity löytyy www.satel.ee/sivut/1	
ASENNUKSET		TEKNISET TIEDOT	
 Kaikki käyttäjät tulevat tehdä laite jännitteettömänä.		Käyttöjännite 12 V DC ±15% Virrankulutus lepotilassa 7,5 mA Maksimi virrankulutus 8,5 mA EOL -vastukset 2 x 110 kΩ Releärikkien kesto (resistiivinen kuorma) 40 mA / 16 V DC Häilytyksenaimismat kestovo 2 s Lämpenemisajaksi 45 s Tunnustuspaine 0,03...0,13 m	
1. Avaa kotelon poistokansi (Kuva 5). 2. Poista piirilehti kotelosta. 3. Tee raitti kiinnitysvälikkeelle sekä johittimille kotelon pohjaosaan. 4. Syötä johittimet niille tehtyistä aukkoista koteloon. 5. Kiinnitä kotelon pohjaosa seinään (Kuva 6). 6. Kiinnitä piirilehti löydsä pohjaosaan. Säädä piirilehden korusuoran kotelon pohjaosa olevan sulutalon keskivälillä (ilmatisi tuleen esteenä 2,4 m korkeuteen lattian pinnasta). 7. Käytä johittimet pöytävahtaan liittimiin. 8. Aseta ilmasimile ohjelmit toimimot hyppylittimiin. 9. Laita kassan pakolliseen.		Vastavaastu standardehin EN50130-3, EN50131-3 EN50130-3-2, EN50131-3-2 Turvallisuuskokkua EN50131-2-2 mukaan Grade 2 Ympäristöluokkua EN50130-5 mukaan II Lämpötilapöytä-alue -30...+55 °C Käyttöolosuhteet 93±3% Suolettavata asennuskorkeus 2,4 m Ulkomitat 63 x 96 x 49 mm Paino 75 g	
KÄYNNISTYS JA KÄVELYTESTI			
Huomio: Kun testaat ilmasimile, muista ottaa LED-käyttöön hyppylittimellä.			
1. Kytkä jännite ilmasimile. LED alkaa vilkua, ilmasimien lämpenemisajaksi. 2. Kun LED:n vilkumminen lakkaa, testaa ilkuumalla ilmasimien valvonta-alueella (Kuva 9) sevädi maksimi valvontaja-alue – maksimi kehyksellä) niin, että häilytykselle aukussa ja sytyttää LED:n. 3. Tarvittaessa, muuta ilmasimien herkkyyttä (pinnella PIR SENS.).			

	A megfelelősi nyilatkozat elérhető a www.satel.eur.eu honlapon
 FELSZERELÉS Bármilyen csatlakoztatás elvégzése előtt kapcsolja le a tápellátást! 1. Távolítsa el az érzékelő fedelét (5. ábra). 2. Távolítsa el az áramkört a panel. 3. Készítse el az érzékelőhöz hálódókatlan a csavarok és a kábel átvételezése szigetelő nyílások. 4. Vezesse keresztül a kábelt az elkészített nyíláson. 5. Az érzékelőhöz rögzítse közvetlenül a falra (6. ábra). 6. Helyezze vissza és rögzítse az áramkört a panel. Az áramkört panel helyezett jók a középső vonalon a honat található jelezhöz kell igazítani. 7. Távolítsa el a 2.4 m magas panelen felszerelt érzékelő. 8. Csatlakoztassa vezetékeket a megfelelő csatlakozási pontokhoz. 9. Átvizsgálja az átvett átvételezési és a tápellátás paramétereit. 10. Helyezze vissza az érzékelő fedelét.	MŰSZAKI ADATOK Tápellátás Készített áramforrás Maximális áramfogyasztás EOL ellenállás Relékapcsolás terhelhetősége (ellenlítás terhelés) Riasztásjelzési idő Bármelyleges tápellátás Érzékelő sebesség Alkalmazott szabványok Biztonság foglalkoztat EN50131-2-2 szerint Környezeti osztály EN50130-5 szerint Működési hőmérsékletterület Maximális páratartalom Ajánlott felszerelési magasság Méretek Tömeg 12V DC ±15% 7.5 mA 8.5 mA 2 x 11 kΩ 40 mA / 16 V DC 4 s 2 s 0.3 - 3 m/s EN50130-1, EN50131-1, EN50131-2, EN50130-4 Grade 2 II -30... +55 °C 93±3% 2.4 m 63 x 96 x 49 mm 75 g
 BEKAPCSOLÁS ÉS SÉTÁSTEST Megjegyzés: Az érzékelő teszteléséhez engedélyezze a LED működését. 1. Kapcsolja be az érzékelő tápellátását. A bernelegedési fázist a LED világos fénnyel jelezi. 2. Amennyiben a LED abbahagyja a világítást, ellenőrizze le, hogy az érzékelési tartományban (az 5. ábra) a maximális érzékenység mellett elérhető maximális érzékelési terület (látható) történő mozgás aktiválva a riasztásérzés és a jező LED fénye bekapcsol-e. 3. Amennyiben szükséges változtasson az érzékelő érzékenységén (PIR SENS, érzékelők).	

